



Научная статья

УДК 372.881.1; 378

DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.11

ПРОЕКТИРОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ» В РАМКАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ МАГИСТРАТУРЫ

Колесников Андрей Александрович

Московский городской педагогический университет,
Москва, Россия

kolesnikov@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6655-1417>

Аннотация. Статья посвящена обоснованию методической концепции и задач дисциплины по выбору «Обучение межкультурной коммуникации в контексте глобального образования», проектируемой в рамках лингвистической магистратуры. Актуальность исследования обусловлена необходимостью расширения лингвистического и лингводидактического кругозора магистранта и формирования его способности использовать развиваемые компетенции в смежных профессиональных областях (в частности, в языковом образовании), что позволит достигнуть уровня высокой профессиональной универсальности. Ведущим методом в исследовании выступил метод проектирования, а также апробация разработанной дисциплины. Статья описывает особенности проектирования дисциплины, обосновывает структуру и специфику отбора содержания. В соответствии с содержательными приоритетами обоснованы четыре блока: вводный, основной лингводидактический, основной методический, практический. Представленные в статье результаты (включая обратную связь от обучающихся) позволяют сделать вывод об эффективности созданной концепции

и программы дисциплины, готовящей магистрантов-лингвистов к организации глобально ориентированного обучения межкультурному иноязычному общению.

Ключевые слова: иностранный язык, межкультурная коммуникация, глобальное образование.

Для цитирования: Колесников, А. А. (2023). Проектирование дисциплины по выбору «Обучение межкультурной коммуникации в контексте глобального образования» в рамках лингвистической магистратуры. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 1(49), 133–141. DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.11

Original article

UDC 372.881.1; 378

DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.11

DESIGNING AN ELECTIVE DISCIPLINE «TEACHING INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE CONTEXT OF GLOBAL EDUCATION» WITHIN THE LINGUISTIC MASTER'S PROGRAMME

Andrei A. Kolesnikov

Moscow City University,
Moscow, Russia

kolesnikov@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6655-1417>

Abstract. The article features the methodological concept and learning outcomes of the elective discipline «Teaching intercultural communication in the context of global education», designed within the framework of the linguistic Master's programme. The study proves relevant due to the need to expand the linguistic and linguodidactic competencies of master students and to form their ability to use the competencies developed in application to the related professional areas (language education, in particular). That allows them to achieve a level of high professional universality. The principal research method is the syllabus design, as well as the approbation of the developed discipline. The article describes the features of the discipline design, reveals the structure and specific features of the content selection. In accordance with the content-related priorities, the discipline syllabus focuses on four learning blocks: introductory, basic linguodidactic, basic didactic training, practical. The results presented in the article (including feedback from students) allow us to conclude that the created concept and programme of the discipline are effective in training master students majoring in linguistics to organize classes in intercultural foreign language communication to be of global nature.

Keywords: foreign language, intercultural communication, global education.

For citation: Kolesnikov, A. A. (2023). Designing an elective discipline «Teaching Intercultural Communication in the Context of Global Education» within the Linguistic Master's Programme. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 1(49), 133–141. DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.11

Введение

Профессиональное образование магистрантов по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» должно охватывать достаточно широкие сферы актуализации лингвистической науки в ее фундаментальных и прикладных проявлениях. Необходимо, чтобы лингвистический кругозор магистранта и его способность использовать лингвистические компетенции в смежных профессиональных областях позволяли ему достигать уровня высокой профессиональной универсальности. Это откроет возможность формирования многоуровневого профессионального тезауруса (ср. (Абдулмянова, 2010)), а также элементов профессиональных компетенций широкого спектра, связанных с языковой/исследовательской, преподавательской, речевой и коммуникативной деятельностью. Среди них особое место занимает лингводидактическая компетенция, компоненты которой нашли отражение в ряде профессиональных и общепрофессиональных компетенций в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования (ФГОС ВО) по рассматриваемому направлению подготовки. Анализ стандарта и учебных планов лингвистической магистратуры Института иностранных языков МГПУ позволяет сделать вывод, что магистранты, помимо прочего, должны иметь представление о составляющих образовательной и методической деятельности учителя и преподавателя (то есть обладать рядом знаний и умений, соотносимых с методической компетенцией (Языкова, Макеева, 2015)), в частности о функциях педагогического общения, профессионально-методических умениях в обучающей и научно-методической/исследовательской деятельности (Бердичевский и др., 2021).

Учитывая сказанное, кафедра германистики и лингводидактики Института иностранных языков МГПУ приняла решение усилить прикладную направленность реализуемой магистерской программы по лингвистике. На кафедре уже долгое время проводятся исследования в области маркетинговой лингвистики (Маркетинговая лингвистика, 2019). Также усилилась значимость лингводидактических исследований в рамках научной школы «Межкультурное многоязычное образование как фактор социальных трансформаций» (руководитель — профессор Е. Г. Тарева). В этой связи, помимо прикладных лингвистических дисциплин, в модуль «Основы теоретической и прикладной лингвистики» было решено добавить дисциплину по выбору интегративного характера «*Обучение межкультурной коммуникации в контексте глобального образования*».

Методы и этапы исследования

Проведенное исследование имеет теоретико-эмпирический характер. На первом этапе были проанализированы компетенции ФГОС направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика» и определены те, чье содержание (в области лингвистических, лингвопрагматических и межкультурных знаний и умений)

может быть продуктивно реализовано в области языкового образования (на этапах старшей профильной школы и бакалавриата языкового вуза) с учетом его актуальных тенденций. На втором этапе была спроектирована программа дисциплины интегративного характера, позволяющая актуализировать лингводидактический потенциал данных компетенций. На третьем этапе разработанная программа была апробирована в течение учебного семестра (2021/22 учебный год).

Результаты исследования

Рассмотрим более подробно концепцию и задачи дисциплины по выбору «Обучение межкультурной коммуникации в контексте глобального образования», особенности ее проектирования, структуру и специфику отбора содержания.

Опорными компетенциями для разрабатываемой дисциплины выступили следующие:

«УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия».

«УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия».

«ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка».

«ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности обще-дидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса».

«ПК-3.1. Способен творчески использовать и переосмысливать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, переводоведения и дидактики перевода, теории межкультурной коммуникации, литературоведения в ходе решения научно-исследовательских задач».

«ПК-4.1. Способен разрабатывать и реализовывать содержание учебных дисциплин, адаптировать и применять современные подходы и методы обучения (в том числе с применением цифровых технологий), образовательные технологии, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков»¹.

¹ Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования — магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Утвержден Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, приказ от 12 августа 2020 г. № 992. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-45-04-02-lingvistika-992>

В качестве планируемых результатов обучения по данной дисциплине выступает лингводидактическая ориентация содержания первых двух компетенций (УК-4 и УК-5), которая актуализируется в аналитической и проектно-методической деятельности магистрантов. Компоненты других компетенций выступают в качестве опорных знаний и умений, способствующих достижению результатов обучения.

Таким образом, разрабатываемая дисциплина имеет целью развитие у магистрантов-лингвистов смежных лингводидактических компетенций, позволяющих им:

а) ориентироваться в образовательных концепциях, созданных в русле когнитивно-коммуникативного и межкультурного подходов, формирующих представление об особой специфике обучения иностранным языкам в профильной школе и языковом вузе (в частности, в концепции глобального образования (Колкер и др., 2005));

б) использовать имеющийся задел лингвистических знаний для более глубокого понимания методически релевантных аспектов теории межкультурной коммуникации и возможностей их использования в контексте глобально ориентированных уроков (занятий) по иностранному языку;

в) анализировать учебные материалы и разрабатывать собственные планы-конспекты глобально ориентированных уроков для 10–11-х профильных классов и начальных курсов бакалавриата языкового вуза.

Обратимся к описанию общей методической концепции курса.

По содержательным приоритетам описываемую дисциплину можно условно разделить на четыре блока: вводный, основной лингводидактический, основной методический, практический. *Вводный блок* посвящен ознакомлению с базовыми теориями межкультурной коммуникации (Э. Холл, Г. Хофстеде, Г. Малетцке и др.), которые помогают осознать модель культуры как сложного многоуровневого феномена. Для наглядности использована так называемая антропологическая модель айсберга британского исследователя Э. Холла (Фаст, 1997). Верхушка айсберга представляет собой видимые проявления культуры (язык, еда, одежда, праздники, инфраструктура и пр.), а его нижняя скрытая часть (90 %) служит ценностным основанием культуры (традиции, менталитет, убеждения, идеи, отношения и пр.), позволяет осознать имплицитный характер многих культурных аспектов. Столкновение неподготовленного человека с чужой культурой сравнивается с катастрофой «Титаника», команда которого не учла истинных размеров невидимой (скрытой) части айсберга.

Систематизация «подводной» основы происходит с помощью анализа культурных универсалий (или, в терминах Г. Малетцке, «структурных признаков культур»). К ним причисляют, например, отношение ко времени, пространству, правила дистанции, черты базовой личности (культурообусловленное отношение к конфликту, компромиссу, гармонии, изменениям и пр.) (Maletzke, 2013). Эти универсалии служат мостиком для перехода к *лингводидактическому блоку* курса, где они представлены в виде дидактических «метаконцептов»

(см. (Колкер и др., 2005)), обуславливающих образовательную цель и глобально ориентированное содержание обучения иностранному языку в профильной школе и языковом вузе. На этом этапе магистранты знакомятся с философией и методологией глобального образования. Последнее понимается как образовательная концепция, ориентированная на формирование целостной картины мира учащегося, основанная на сочетании системного, когнитивно-коммуникативного и холистического подходов и определяющая в качестве цели развитие личности обучающегося, которая:

- обладает многомерным/многоплановым и многосторонним видением мира как комплексного единства, состоящего из независимых факторов, феноменов и процессов;
- применяет критическое и креативное мышление в повседневной жизни;
- обладает готовностью и необходимыми умениями для непрерывного и автономного образования;
- обладает способностью к самопознанию, самокоррекции;
- готова проявлять эмпатию, толерантность и ценить разнообразие точек зрения, убеждений и обычаев;
- подготовлена к борьбе с шовинизмом во всех его формах;
- обладает чувством гражданской ответственности, которое начинается в локальном сообществе (районе, городе, стране) и расширяется до границ всего мира;
- готова принимать решения и действовать с учетом долгосрочных последствий (Колкер и др., 2005).

В контексте глобального образования каждый метаконцепт проходит не только традиционный путь — от языкового к коммуникативному уровню, но и включается в две образовательные перспективы: вертикальную и горизонтальную. В *вертикальной* перспективе используются два приема, взятых из кинематографа: переход от крупного к общему плану и наоборот. Это значит, что метаконцепт рассматривается на уровне отдельного индивида, семьи, ближайшего окружения, родного города, родной страны и культуры, взаимодействия нескольких культур и, наконец, на уровне планеты / всего человечества. Завершающим и обязательным этапом такой образовательной технологии является рефлексия, включающая осмысленные выводы обучающегося: какую роль данная универсалия должна играть в его жизни, как должна измениться его деятельность / его поведение с учетом осмысления глобального значения обсуждаемой универсалии на всех названных культурных уровнях (пластах). Тем самым реализуется принцип R. Hanvey «Think globally, act locally»² в рамках «концентрической» логики организации учебного процесса. В *горизонтальной* перспективе тот же метаконцепт рассматривается с позиции взаимосвязи разных культурных сфер: повседневной культуры, профессиональной/деловой культуры, искусства, науки — и, наконец,

² Думай глобально, действуй локально.

его отражение в личной/индивидуальной культуре самого субъекта. Тем самым достигается основной результат: самоопределение обучающегося в контексте множества взаимодействующих аспектов и уровней культуры, развитие личности, которая обладает многомерным и многосторонним видением мира как комплексного единства, состоящего из взаимосвязанных факторов, феноменов и процессов.

Основной методический блок курса обеспечивает формирование знаний и умений магистрантов в области организации учебного процесса: основные закономерности проектирования системы упражнений, структурирование глобально ориентированного урока (в том числе полилингвального характера) и др. Магистранты оснащаются необходимым методическим инструментарием, который позволяет внедрять решения основных задач глобального образования в практику учебного процесса.

Практический блок курса включает в себя практические занятия, на которых магистранты осуществляют анализ и дают подробную методическую интерпретацию глобально ориентированных уроков на этапе среднего общего образования (групповая работа), глобально ориентированных занятий на этапе высшего образования в языковом вузе (групповая работа), осуществляют проектирование авторских уроков/занятий, их презентацию и моделирование (разыгрывание) отдельных фрагментов (индивидуальная или парная работа). Оценивание работы магистрантов осуществляется на основе результатов выполнения практических заданий.

Дисциплина рассчитана на 70 часов контактной работы, которые расширяются 74 часами самостоятельной работы. Представим разделы дисциплины и их содержание.

1. Межкультурная коммуникация как объект изучения.

Основные понятия и области межкультурной коммуникации. Личность, культура, ценности. Проблема идентичности и культурной дистанции. Аккультурация, культурный шок. Модели культуры. «Структурные признаки» культур: национальный характер, восприятие времени и пространства, язык, невербальная коммуникация и др. Межкультурные представления, стереотипы, предрассудки. Лингводидактическая значимость межкультурной коммуникации.

2. Глобальное образование и обучение иностранным языкам.

Философия и методология глобального образования. Глобальный потенциал предмета «Иностранный язык». Компетентностный подход и реализация целей глобального образования при обучении иностранным языкам в межкультурной перспективе. Принципы межкультурного обучения иностранным языкам в перспективе глобального образования. Интеграция и ее виды. Проектирование глобально ориентированного содержания обучения иностранным языкам. Глобально ориентированный подход к системе упражнений. Традиционные и глобально ориентированные задания. Проектирование глобального и глобально ориентированного (globally-infused) урока межкультурной направленности. Технологии обучения.

3. Полилингвальное/поликультурное образование.

Новые ориентиры в языковом образовании: CEFR-2020, плюрилингвальная/плюрикультурная компетенция, ее соотношение с глобальной компетенцией. Способы формирования полилингвальной и поликультурной компетенции на примере языкового и речевого аспектов. Подготовительно-ориентирующие, ознакомительные, контекстные, проблемные задания. Учащийся как социальный агент.

4. Практикум.

Анализ элементов глобального образования в рамках курса по выбору для профильной школы и практического курса иностранного языка в языковом вузе: межкультурная презентация лексики, развитие речевых умений в контексте глобально ориентированной межкультурной тематики, способы развития универсальных мыслительных операций и формирование глобально мышления (построение гипотез, межкультурные обобщения, формулировка объективных суждений, осмысление сходств и различий и пр.). Проектирование авторских глобально ориентированных уроков иностранного языка для 10–11-х классов профильной школы и для студентов языкового вуза.

Заключение

Описанная дисциплина по выбору была внедрена в учебный процесс в 2021/22 учебном году. По окончании семестра с магистрантами была проведена рефлексивная беседа, в ходе которой мы обнаружили высокую степень удовлетворенности обучающихся предложенным им курсом. Говоря о трудностях, некоторые магистранты отмечали недостаточную базу методических знаний, необходимую для данного курса. Полагаем, это обуславливает необходимость внедрения предварительной дисциплины общей методической направленности либо размещение разработанной дисциплины после модуля «Профессиональная лингводидактика» в учебном плане.

подавляющее большинство магистрантов изъявило готовность использовать полученные сведения об особенностях организации глобально ориентированного обучения межкультурному иноязычному общению в рамках производственной практики.

Список источников

1. Абдулмянова, И. Р. (2010). Формирование профессионального тезауруса личности как цель профессионального образования. *Вестник Томского государственного педагогического университета*, 2(92), 36–39.
2. Языкова, Н. В., & Макеева, С. Н. (2015). *Формирование методической компетенции учителя иностранного языка в университете*. Тезаурус.
3. Бердичевский, А. Л., Тарева, Е. Г., & Языкова, Н. В. (2021). *Профессиограмма современного учителя иностранного языка*. Флинта.

4. *Маркетинговая лингвистика. Закономерности продвигающего текста.* (Ред. Е. Г. Борисова, Л. Г. Викулова). (2019). Флинта.
5. Колкер, Я. М., Крючков, В. А., Лиферов, А. П., Устинова, Е. С., & Шеина, И. М. (2005). *Образование для будущего в глобальной перспективе.* Азбуковник.
6. Фаст, Дж. (1997). *Язык тела.* Вече.
7. Maletzke, G. (2013). *Interkulturelle Kommunikation: Zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen.* Westdeutscher Verlag.

References

1. Abdulmyanova, I. R. (2010). Formation of professional personal thesaurus as a goal of the professional education. *Bulletin of Tomsk State Pedagogical University*, 2(92), 36–39. (In Russ.).
2. Yazykova, N. V., & Makeyeva, S. N. (2015). *Formation of methodological competence of a foreign language teacher at the university.* Thesaurus. (In Russ.).
3. Berdichevskiy, A. L., Tareva, Ye. G., & Yazykova, N. V. (2021). *Professiogram of a modern foreign language teacher.* Flinta. (In Russ.).
4. *Marketing linguistics. Patterns of the promotional text.* (Ed. E. G. Borisova, L. G. Vikulova). (2019). Flinta. (In Russ.).
5. Kolker, Ya. M., Kryuchkov, V. A., Liferov, A. P., Ustinova, E. S., & Sheina, I. M. (2005). *A Global Perspective as a Vehicle for Education.* Azbukovnik. (In Russ.).
6. Fast, J. (1997). *Body Language.* Veche. (In Russ.).
7. Maletzke, G. (2013). *Interkulturelle Kommunikation: Zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen.* Westdeutscher Verlag. (In German).

Информация об авторе

Андрей Александрович Колесников — доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры германистики и лингводидактики Института иностранных языков МГПУ.

Information about the author

Andrei A. Kolesnikov — Doctor of Pedagogy, docent, professor of German studies and linguistic didactics Department, Institute of Foreign Languages, MCU.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflict of interest.